

Gustav Holst

W mroźny świt śródzimia

do słów Christiny Rossetti

na chór mieszany  
i saksofon altowy in E<sub>s</sub>  
opracował i przetłumaczył\* Kacper Sobotowski

\* pierwszą zwrotkę

**SOPRAN**

W mroźny świt śródziemia

muz. Gustav Holst  
st. Christine Rossetti  
arr. i tłum. K. Sokołowski

Andante

W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD-ZI-MIA, O-STRY ZA-DĄŁ WIATR.  
ZIE-MIA NA KOŚĆ ZMAR-ZŁA, WO-DY NA KSZTAŁT SKAŁ.  
ŚNIEG O-ŚNIE-ŻYŁ ŚNIEG W ŚNIEG, KRY-JĄC ZŁE-GEY PUCH  
W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD-ZI-MIA, NA-RO-DZIŁ SIĘ BÓG.

**ALT**

W mroźny świt śródziemia

muz. Gustav Holst  
st. Christine Rossetti  
arr. i tłum. K. Sokołowski

Andante

W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD-ZI-MIA O-STRY ZA-DĄŁ WIATR.  
ZIE-MIA NA KOŚĆ ZMAR-ZŁA, WO-DY NA KSZTAŁT SKAŁ.  
ŚNIEG O-ŚNIE-ŻYŁ ŚNIEG W ŚNIEG, KRY-JĄC ZŁE-GEY PUCH  
W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD-ZI-MIA, NA-RO-DZIŁ SIĘ BÓG.

## **In the bleak midwinter / W mroźny świt śródzimia**

In the bleak midwinter  
Frosty wind made moan;  
Earth stood hard as iron,  
Water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow,  
Snow on snow,  
In the bleak mid-winter  
Long ago.

W mroźny świt śródzimia,  
Ostry zadął wiatr;  
Ziemia na kość zmarzła,  
Wody na kształt skał.  
Śnieg osnieżył śnieg w śnieg,  
Kryjąc zległy puch,  
W mroźny świt śródzimia,  
Narodził się Bóg.

Our God, heaven cannot hold Him  
Nor earth sustain,  
Heaven and earth shall flee away  
When He comes to reign:  
In the bleak mid-winter  
A stable-place sufficed  
The Lord God Almighty —  
Jesus Christ.

Enough for Him, whom Cherubim  
Worship night and day,  
A breastful of milk  
And a mangerful of hay;  
Enough for Him, whom Angels  
Fall down before,  
The ox and ass and camel  
Which adore.

Angels and Archangels  
May have gathered there,  
Cherubim and seraphim  
Thronged the air;  
But only His Mother  
In her maiden bliss  
Worshipped the Beloved  
With a kiss.

What can I give Him,  
Poor as I am? —  
If I were a Shepherd  
I would bring a lamb;  
If I were a Wise Man  
I would do my part, —  
Yet what I can I give Him, —  
Give my heart.

**TENOR**

## W mroźny świt śród zima

muz. Gustav Holst  
sl. Christina Rossetti  
arr. i tłum. K. Sokolowski

Andante

W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD - ZI - MIA, O - STRY ZA - DĄŁ WIA - ATR

5 ZIE - MIA NA KOŚĆ ZMAR - ZŁA WO - DY NA KSZTAŁT SKAŁ.

9 ŚNIEG O - ŚNIE - ŻYŁ ŚNIEG W ŚNIEG, KRY - JĄC ZŁE - GŁY PUCH

13 W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD - ZI - MIA, NARO - DZIŁ SIĘ BÓG.

**BAS**

## W mroźny świt śród zima

muz. Gustav Holst  
sl. Christina Rossetti  
arr. i tłum. K. Sokolowski

Andante

W MRO - ŻNY ŚWIT ŚRÓD - ZI - MIA, O - STRY ZA - DĄŁ WIA - ATR

5 ZIE - MIA NA KOŚĆ ZMAR - ZŁA, WO - DY NA KSZTAŁT SKAŁ.

9 ŚNIEG O - ŚNIE - ŻYŁ ŚNIEG W ŚNIEG, KRY - JĄC ZŁE - GŁY PUCH

13 W MRO-ŻNY ŚWIT ŚRÓD - ZI - MIA, NARO - DZIŁ SIĘ BÓG.

## **In the bleak midwinter / W mroźny świt śródzimia**

In the bleak midwinter  
Frosty wind made moan;  
Earth stood hard as iron,  
Water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow,  
Snow on snow,  
In the bleak mid-winter  
Long ago.

W mroźny świt śródzimia,  
Ostry zadął wiatr;  
Ziemia na kość zmarzła,  
Wody na kształt skał.  
Śnieg osnieżył śnieg w śnieg,  
Kryjąc zległy puch,  
W mroźny świt śródzimia,  
Narodził się Bóg.

Our God, heaven cannot hold Him  
Nor earth sustain,  
Heaven and earth shall flee away  
When He comes to reign:  
In the bleak mid-winter  
A stable-place sufficed  
The Lord God Almighty —  
Jesus Christ.

Enough for Him, whom Cherubim  
Worship night and day,  
A breastful of milk  
And a mangerful of hay;  
Enough for Him, whom Angels  
Fall down before,  
The ox and ass and camel  
Which adore.

Angels and Archangels  
May have gathered there,  
Cherubim and seraphim  
Thronged the air;  
But only His Mother  
In her maiden bliss  
Worshipped the Beloved  
With a kiss.

What can I give Him,  
Poor as I am? —  
If I were a Shepherd  
I would bring a lamb;  
If I were a Wise Man  
I would do my part, —  
Yet what I can I give Him, —  
Give my heart.

ALTO SAX in E<sub>s</sub>

W mroźny świat śródziemia

muz. Gustav Holst  
arr. K. Sobolewski



PROFESSIONAL  
ALTO SAX in E<sub>s</sub>

